

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El valor de una coma en el Cosmos]

[Declaraciones de Rafael Clemente, ingeniero y divulgador científico]
L. C.

El lanzamiento de la primera sonda a Venus fue un fracaso por un simple error: se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando 13 millones de dólares. Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico y otra con el imperial. [Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter]. Estos descubrimientos, realizados por robots, no por astronautas, son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

***Puntuar
de otra
forma***

(L. C.: “*Star Wars* es una auténtica aberración”. *La Razón*, 27.09.24, 68).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos tipos de cambios de puntuación y uno de léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El lanzamiento de la primera sonda a Venus fue un fracaso por un simple error: se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando 13 millones de dólares. Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico y otra con el imperial. [Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter]. Estos descubrimientos, realizados por robots, no por astronautas, son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

El lanzamiento de la primera sonda a Venus fue un fracaso por un simple error: se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando **trece** millones de dólares. Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico[,] y otra[,] con el imperial. [Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter]. Estos descubrimientos —realizados por robots, no por astronautas— son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

1) Proponemos sustituir la cifra 13 por su correspondiente término léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando **13** millones de dólares.

Se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando **trece** millones de dólares.

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del cero al veintinueve, las decenas (*treinta, cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien, doscientos*, etc.)” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 682-683).

2) Escribimos una coma por la elipsis del verbo *trabajar* y otra ante la conjunción **y** que une ambas oraciones. Reproducimos ambas versiones:

Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico **y** otra con el imperial.

Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial **trabajaba** con el sistema métrico[,] **y** otra[,] con el imperial.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de **y**, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes **publicó** la segunda parte del *Quijote*, **y** Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

3) Sustituimos, por rayas, las comas que separan el inciso (el grupo del adjetivo explicativo con coma interna). Reproducimos ambas versiones:

[Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter].
Estos descubrimientos, realizados por robots, no por astronautas, son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

[Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter].
Estos descubrimientos —**realizados por robots, no por astronautas**— son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Contrastemos la versión original con la variante propuesta:

El lanzamiento de la primera sonda a Venus fue un fracaso por un simple error: se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando 13 millones de dólares. Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico y otra con el imperial. [Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter]. Estos descubrimientos, realizados por robots, no por astronautas, son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

El lanzamiento de la primera sonda a Venus fue un fracaso por un simple error: se olvidaron de poner una coma en una instrucción. Eso hizo que la sonda se desviara y hubiera que destruirla, costando trece millones de dólares. Otra misión a Marte falló porque una agencia espacial trabajaba con el sistema métrico, y otra, con el imperial. [Es muy posible que haya microorganismos en Europa, satélite de Júpiter]. Estos descubrimientos —realizados por robots, no por astronautas— son ejemplo de lo que nos queda por descubrir.

